



大会
第五十二届会议
正式记录

Distr.: General
5 October 1998
Chinese
Original: French

第五委员会

第2次会议简要记录

1998年9月18日,星期五,上午10时在纽约总部举行

主席: 阿别良 (亚美尼亚)

行政和预算问题咨询委员会主席: 姆塞莱先生

目录

选举副主席和报告员

工作安排

本记录可以更正,请更正在一份印发的记录上,由代表团成员一人署名,在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。

上午 10 时宣布开会。

1. 主席说,他希望准时开会,但这次会议要审议的一些文件尚未准备好。在所有文件到齐之前暂时休会。

上午 10 时休会,10 时 30 分继续开会。

选举副主席和报告员

2. 主席提请注意大会议事规则第 103 条规则和大会第 52/163 号决议,该决议修正了规则,规定应选举副主席三人。他通知委员会,非洲国家集团、拉丁美洲及加勒比国家集团和西欧及其他国家集团分别提名 Manlan Ahounou 先生(科特迪瓦)、Sharon Brennen-Haylock 夫人(巴哈马)和 Miles Armitage 先生(澳大利亚)担任副主席的职务。由于三个职务只有三名候选人,他认为委员会愿意省去秘密投票的手续。

3. 就这样决定。

4. 鼓掌推选 Manlan Ahounou 先生(科特迪瓦)、Sharon Brennen-Haylock 夫人(巴哈马)和 Miles Armitage 先生(澳大利亚)为副主席。

5. 主席通知委员会,亚洲国家集团提名 Tamman Sulaiman 先生(阿拉伯叙利亚共和国)担任委员会报告员的职务。由于没有其他候选人,他将认为委员会愿意省去秘密投票的手续。

6. 就这样决定。

7. 鼓掌推选 Tamman Sulaiman 先生(阿拉伯叙利亚共和国)为报告员。

工作安排 (A/52/250 和 A/53/251; A/C.5/53/1; A/C.5/53/L.1 和 A/C.5/53/L.2)

8. 主席说,这次会议的文件刚刚收到,将很快分发。他将以委员会名义正式通知主管管理事务副秘书长和主管大会事务和会议事务副秘书长,这种做法令人无法接受。

9. 他随后通知委员会说,大会第三次全体会议已接受总务委员会关于会议组织的所有建议(A/53/250)。他提请注意其中一些建议:大会第五十三届会议不得迟于 1998 年 12 月 11 日星期五休会,第五委员会应在 1998 年 12 月 4 日星期五之前完成工作;作为一项节约措施,应尽力确保主要委员会的会议于下午 6 时前休会,并且

周末不举行会议,这项节约措施也应当适用于 1998 年会议日历上余下的会议。将免除关于举行主要委员会会议的法定人数的规定,以便准时召开所有会议,但应有一项了解,即这一免除并不意味对大会议事规则第 67 和第 108 条的规定作出永久性更改,并且将维持通过决定的法定人数的规定。

10. 关于文件编制,各会员国和整个委员会应按照大会第 48/264 号决议第 5 段和第 51/241 号决议第 32 段,在要求编写新的报告时力行节制。委员会只应当注意不要求大会作决定的那些秘书长或附属机关的报告,而且不应对它们进行辩论或通过决议,除非秘书长或有关机构特别要求这样做。对于有关方案预算的事项,应当为向第五委员会提交涉及经费问题的所有决议草案规定一个强制性的截止日期,即不迟于 12 月 1 日;第五委员会作为一般惯例,如果不超过预先规定的数额,即任何一个项目 25 000 美元,即应考虑不经辩论接受行政和预算问题咨询委员会关于决议草案所涉经费问题的建议。应该为附属机关提交需要第五委员会审议报告制定确切的最后期限。理事会、委员会或其他主管机构均不应有关改变大会核可的方案预算或可能需要的经费作出决定,除非它收到和考虑到秘书长关于提议所涉方案预算问题的报告。最后,他提请委员会注意大会第 48/264 号决议及其关于将某些议程项目合并的可能性和使某些项目每两年和三年审议一次的条款。

11. 随后他通知委员会,发交给委员会的项目列于大会主席给第五委员会主席的信(A/C.5/53/1);这些项目为载于 A/53/252 号文件内的项目。工作方案草案(A/C.5/53/L.2)已经由第五委员会秘书处咨询所有参与委员会工作的管理人员后编制,同时适当考虑到大会各项有关决议和决定和文件提供情况。A/C.5/53/L.1 号文件说明编写供委员会于第五十三届会议主要会期会议期间参考的文件的情况。

12. 鉴于委员会工作任务繁重,重要的是它应最适度地利用分配给它的时间。为此,他将要求秘书处通过提案草案前,表明它是否能够按照六周的规则提供所需文件,并将关于它不能依靠现有资源按时编制完成的文件的所有请示通知委员会。最后,他强调必须准时,并宣布他打算按照指定时间召开所有会议。想就议程项目发言的各个代表团应尽早将其姓名列入发言名单。

13. Schlesinger 先生(奥地利)在代表欧洲联盟发言时说,他充分支持工作方案草案。特别是,他很高兴地注意到,草案反映委员会决定于 10 月 15 日为完成其审议维持和平行动支助帐户的最后期限和规定在 12 月 4 日前完成委员会的工作。委员会在第五十二届会议主要会期会议的经验显示需要创造一种可以及时和和谐地实现其目标的工作环境,欧洲联盟决定参加这一努力。

14. Atiyanto 先生(印度尼西亚)在代表 77 国集团和中国发言时说,迟迟提交文件一再使第五委员会不得不延后审议重要问题,这是一个大问题,六个星期的规定应该遵守。他感到遗憾的是,若干文件译文的质量没有改进,他要求秘书处不遗余力地解决与翻译有关的问题。此外,秘书处应考虑到需要向委员会提供对第五委员会问题的技术词汇熟练的口译员。由于 77 国集团和中国的会议对第五委员会的顺利运作很重要,他要求秘书处为这些会议提供口译服务。

15. 关于工作方案草案,第五委员会将不会在本届会议通过预算,这意味着它应花大量时间审议有关人力资源管理的问题,并按工作方案草案(A/C.5/53/L.2)所定日期于 10 月份开始审议有关报告。第五委员会应于第五十三届会议主要会期会议就诸如下列重要问题作出决定。2000-2001 年方案概算纲要、1998-1999 年方案预算、方案规划、免费提供服务人员、维持和平行动支助帐户、采购和外购作法、发展帐户、会议时地分配办法、审查内部事务监督厅(监督厅)的任务、联合国贸易和发展会议/世界贸易组织(贸发会议/世贸组织)的国际贸易中心、审计委员会的报告和共同制度的报告。委员会应于 10 月份而非 A/C.5/53/L.2 号文件建议的 11 月份开始审议 2000-2001 年概算纲要。

16. 监督厅关于贸发会议/世贸组织国际贸易中心的报告(A/51/933)和联合核查组的评论(A/52/575)应当与监督厅的其他主题报告于 1998 年 10 月 29 日在议程项目 112 下一并审议。贸发会议/世贸组织国际贸易中心的行政安排(A/C.5/52/25 和 A/C.5/25/45)应当在议程项目 112 下分别审议。

17. 经授权对监督厅的职能和报告程序的审查应当按照大会第 48/218 B 号决议,特别是其第 13 段来进行,并且应当在本届会议主要会期会议中完成。因此议程项目 145 应于 10 月份而非 11 月份审议,并且应当以此工作方案草案中所设想的更多的会议来专门审议这个项目。这项审查不应同其他监督机构连在一起。他要

求澄清秘书长关于对《工作人员细则》修正案和会员国的限制影响联合国官员执行其职责的能力的报告的性质。最后,关于执行预算成规和程序的试验项目的影响、循环信贷基金和根据效果编制预算等都列于工作方案草案议程项目 112 项下,这些也应在关于联合国改革的议程项目 30 下审议。

18. Jaremczuk 先生(波兰)说,波兰代表团愿支持奥地利代表以欧洲联盟名义所作的发言。

19. Sial 先生(巴基斯坦)说,他充分支持印度尼西亚代表以 77 国集团和中国的名义所作的发言,并且期待收到考虑到 77 国集团意见的工作方案草案的订正本。

20. 文件延误的长期问题已经到了令人忧心的地步。印发立法机构要求的报告是秘书处的主要责任,然而这些机构没有要求的报告却作为优先事项印发。这显示漠视会员国的优先次序和大会的决定。特别对小国代表团非常重要的事,文件应严格遵守六个星期的规定印发。他怀疑这种过分的延误是否由于实质性部门以及会议服务的人力和财政资源减少所致,并要求秘书处给予说明。他希望秘书处给予说明的其他问题是秘书处在许多情况下不遵守大会第 52/214 B 号决议第 24 和 25 段,以及严重延误以印刷本和光碟系统印发大会决议。

21. 第五委员会秘书处同行政和预算问题咨询委员会秘书处需要加强协调。这有助于确保咨询委员会及时提出关于优先问题如 2000-2001 年预算纲要等的报告;秘书长和方案和协调委员会关于这个问题的报告已经可供索取。

22. Moktefi 先生(阿尔及利亚)说,他同意印度尼西亚代表以 77 国集团和中国名义所作的发言中表示的意见和关切。

23. Kabir 先生(孟加拉国)说,他也支持代表 77 国集团和中国所作的发言。他希望主席团今后仍会确保委员会工作方案的灵活性。

24. Watanabe 先生(日本)说,他完全同意主席关于准时开会和准备文件情况的意见。日本代表团经常指出,委员会应着手改进其工作方法而不是讨论而已。虽然他支持现阶段的工作方案草案,但他认为秘书处应该修订其工作方案草案以反映各会员国表达的意见。无疑地,保持灵活性、纪律和均衡对于委员会的工作很重要。

工作方案,以反映该集团的建议。同主席一样,突尼斯代表团极重视委员会的讨论和完成工作的最后期限。委员会必须显示解决它面前这些重要问题所需的政治意志,并且必须以协商一致方式作出更多决定,以纠正它已开始沾上的坏名声。

26. Medina 先生(摩洛哥)支持印度尼西亚代表以 77 国集团和中国名义所作的发言。摩洛哥代表团极重视在最后期限 12 月 4 日前完成委员会的工作,并希望主席团和委员会秘书处竭尽所能地执行 A/53/250 号文件第 12 段所载的建议。

27. Buergo Rodriguez 女士(古巴)说,古巴代表团赞同主席关于应当准时和及时提供文件的意见。她同意印度尼西亚、巴基斯坦和突尼斯代表关于委员会工作的发言。鉴于委员会巨大的工作量,其订正工作方案应将在议程项目 113(1998-1999 两年期方案预算)下审议的论题提供进一步资料。她不知道在审议关于联合国贸易和发展会议(贸发会议)节余的秘书长报告时(A/52/898),委员会将收到什么文件。

28. Darwish 先生(埃及)说,埃及代表团同意主席和印度尼西亚代表关于必须遵守会议时间和最适当地利用会议服务的发言。

29. Mselle 先生(行政和预算问题咨询委员会主席)说,咨询委员会于 9 月 1 日开始工作并已完成约 10 份报告的审议,其中有些报告属于其他机构。

30. 咨询委员会关于支助帐户的报告及其关于秘书长关于发展帐户报告的意见(A/52/1009)均应在第五委员会开始其实质性工作之前编妥备案。

31. 至于秘书长关于贸发会议节余的报告(A/52/898),他指出,秘书长的报告是在同贸发会议中期计划和方案预算工作队协商后编写的;工作队的结论列为 A/52/898 号文件的附录,咨询委员会的报告将及时备案。

32. 咨询委员会将很快开始审议秘书长关于贸易中心同世贸组织行政安排的报告(A/C.5/52/45)。行预咨委会已结束其关于免费提供人员的两份报告的讨论,并计划在下周专门审议审计委员会的报告。行预咨委会打算同审计事务委员会和秘书长的有关代表进行协商。咨询委员会在秘书处能够提供最新的兑换率和通货膨胀率时,还将讨论秘书长关于 2000-2001 两年期概算纲要的报告(A/53/220)。

33. Acakpo-Satchivi 先生(委员会秘书)回答印度尼西亚代表提出的论点,指出大会第 51/227 号决议第 5 段中,大会请秘书长特别注意会员国所作出的可能妨碍联合国、各专门机构和有关组织官员执行公务的各种

限制,并就此向大会第五十三届会议提出报告。他看不出不应于 1998 年 10 月 29 日审议 A/51/933 和 A/52/575 号文件的理由何在。最后,秘书长关于循环信贷基金和根据效果编制预算的制度的报告也可在议程项目 30 下审议。

34. Atiyanto 先生(印度尼西亚)在代表 77 国集团和中国发言时说,该集团已注意到秘书的解释。委员会应有充分时间在第五十三届会议讨论人力资源管理和联合国工作人员问题。他欢迎委员会能够在项目 30 和项目 112 下审议关于循环信贷基金和根据效果编制预算的制度的报告。他希望主席团审慎审议这些论点。

35. Sial 先生(巴基斯坦)说,大会第 52/235 号决议曾请求秘书长提出两份报告。其中一份(A/52/1009)已印发备取,而应于 7 月 31 日印发的另一份(A/53/374)后来改为 9 月 16 日印发,但仍无法取得。他希望咨询委员会计划就这份文件提出意见。最后,他说巴基斯坦代表团对咨询委员会的工作致谢。

36. Mselle 先生(行政和预算问题咨询委员会主席)说,咨询委员会已收到关于利用发展帐户的秘书长报告(A/53/374)的预发本,要连同 A/52/1009 号文件提出意见已嫌太迟。不过,如果第五委员会需要,行预咨委会可就前一文件编写一份报告。

37. 主席说,委员会当然掌握其本身的工作方案,一俟主席团选出后,即将开会审议订正的工作方案。

38. 他问委员会是否愿通过经口头修正的工作方案,但有一项理解,即将在 1998 年 10 月再提出订正本。

39. Atiyanto 先生(印度尼西亚)在代表 77 国集团和中国发言时说,委员会最好根据这项谅解,注意到工作方案。

40. 主席建议委员会同意印度尼西亚代表以 77 国集团和中国名义提出的意见。

41. 就这样决定。

上午 11 时 45 分散会。